

Министерство образования и науки РФ
Национальный исследовательский
Томский государственный университет
Филологический факультет ТГУ

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов IV (XVIII)
Международной конференции молодых ученых
(20–22 апреля 2017 г.)

Выпуск 18

Том 1. Лингвистика

Издательство Томского университета
2017

На примере гендерной специализации метафоры хамелеон мы видим проявление следующей универсальной закономерности – при текстовой актуализации гендерно немаркированных метафор большое значение имеют гендерные признаки, т.е. сферой-мишенью таких метафор чаще всего выступает мужчина. Данный факт свидетельствует о том, что в речи гендерная асимметрия может проявляться даже в большей степени, чем зафиксировано словами.

¹ Резанова З.И. Гендерная метафора: типология, лексикографическая интерпретация, контекстная презентация // Вестник Томского Государственного Университета. Филология. – 2011. – №2(14). – С. 48.

²⁻⁶ Словарь русского языка: в 4 т / под ред. А.П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Рус. яз., 1981 Т. 1-4 (МАС).

Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. М.: ОГИЗ, 1935-1940 (СУ).

Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. – М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1992 (СО-Ш).

Словари и энциклопедии на Академике. URL: <http://dic.academic.ru/> (дата обращения: 05.04.2017).

⁷ Хлебникова А. Л. Характер и поведение мужчины и женщины в зеркале гендерных метафор (русская и английская лингвокультуры) // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения: сборник материалов III (XVII) Международной конференции молодых ученых (18–23 апреля 2016 г.) / ред. А.А. Долганина. –Томск: Изд-во Том. ун-та, 2016. – Вып. 17. – 692 с.

⁸ Национальный корпус русского языка. [Электронный ресурс]. URL: www.ruscorpora.ru (дата обращения: 12.04.2017). (РНК).

⁹ Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): Монография / Урал. гос. пед. унт. – Екатеринбург, 2001. – 238 с.

¹⁰ Резанова З.И., Мишанкина Н.А., Кагунин Д.А. Метафорический фрагмент русской языковой картины мира: ключевые концепты. Ч. 1 / Отв. ред. З.И. Резанова. Воронеж, 2003. 210 с.

Шлотгауэр Е.А., ТГУ, студент

Shlotgauer E.A., TSU, student

Метафора и метонимия как средства выражения перцептивной модальности (на материале книг о вине)

Metaphor and metonymy as a means of expression perceptual modality in wine books

Статья посвящена исследованию метафорических и метонимических моделей как инструментов выражения перцептивной модальности в дискурсе обзора вин на русском языке. Выявлены метафорические и метонимические средства выражения перцептивной модальности в тексте описания вина (на материале книг о вине). Особое внимание автор обращает на особенности проявления синестезии в языке, отказываясь от стандартного подхода к изучению данного явления.

The article is devoted to the study of metaphorical and metonymic models as tools for expressing perceptive modality in the discourse of wine review in Russian. Meta-

phorical and metonymic means of expressing the perceptive modality in the text of the wine description (on the material of books on wine) are revealed. The author draws particular attention to the features of the manifestation of synaesthesia in the language, refusing a standard approach to the study of this phenomenon.

Ключевые слова: когнитивная метафора, когнитивная метонимия, синестетическая метафора, синестетическая метонимия

Key words: cognitive metaphor, cognitive metonymy, synaesthetic metaphor, synaesthetic metonymy

Научный руководитель: Шиляев Константин Сергеевич, канд. филол. наук, доцент.

Данная работа посвящена исследованию метафорических и метонимических моделей как средств выражения перцептивной модальности в дискурсе обзора вин. Большинству людей сложно описать ощущения различных перцептивных органов (исключением выступает визуальная перцепция). Одной из причин данного явления является недостаточность словарного запаса сенсорного восприятия в языках мира¹. Именно поэтому возникает интерес к исследованию того, как область чувственного восприятия выражается в языке.

Целью работы является выявление метафорических и метонимических средств выражения перцептивной модальности в тексте описания вина. Материалом для анализа послужили книги В. Чеботырева и С. Чеботыревой «Вина Испании»² и книга Мехузла Н.А «Вина Грузии»³.

В данном исследовании мы отступаем от традиционного «лингвистического» понимания метафоры в пользу теории концептуальной метафоры Дж. Лакоффа и М. Джонсона, которые считают, что основой метафоризации является взаимодействие двух когнитивных структур: сферы-источника (source domain) и сферы-цели (target domain). В процессе метафоризации актуализируются определенные признаки сферы-цели и далее они структурируются с помощью сферы-источника⁴.

Исследуемый жанр интересен тем, что в нем представлены различные виды перцептивной модальности. Исследовав материалы, мы установили, что, доминирующими видами перцепции выступают визуальная, обонятельная и вкусовая. В силу сложности описания данных видов восприятия, наше сознание прибегает к помощи различных когнитивных механизмов, таких как метафора и метонимия.

В наших материалах актуализируются следующие сферы-цели и сферы-источники:

1. ВИНО – ЭТО ЧЕЛОВЕК:

Красные грузинские вина имеют неповторимое своеобразие и индивидуальность.

В русском языке индивидуальность означает совокупность характерных своеобразных черт, отличающих какого-л. человека от другого. Вино выделя-

ется как индивид, как следствие, вину приписывается обладание различными качествами и свойствами, присущими человеку, которые представлены ниже.

Martin, сочетающее в себе свежесть молодого вина и элегантность вин крианса...

Согласно БТС⁵, молодой – это находящийся в возрасте от отрочества до зрелых лет. В данном случае вину передаются этапы взросления, присущие человеку. Возраст вина, как правило, является положительной характеристикой, с ним связан набор определенных вкусовых ожиданий.

2. ВКУС – ЭТО ЧЕЛОВЕК: Здесь имеет место метонимия часть – целое, так как вкус – это «часть» вина, но, поскольку метафоры вкуса составили по итогам анализа самостоятельную сферу-мишень, мы пришли к выводу о необходимости разделить эти понятия.

Вкус представлен следующими характеристиками:

Современные вина из Темпранильо радуют свежестью, богатым вкусом и приятным послевкусием.

Богатый имеет следующую дефиницию: обладающий большим состоянием; Богатый вкус – вкус, наполненный различными оттенками. Богатый человек – тот, кто обладает изобилием различных материальных ценностей. Происходит перенос свойства «обладание изобилием чего-то» с человека на вкус.

Эти богатые бархатистые вина с неагрессивными танинами оставляют долгое и очень приятное послевкусие.

Танин – это содержащееся в коре и листьях некоторых растений вещество с сильным вяжущим свойством. Так как танины описываются именно с точки зрения вкусовой перцепции, мы относим их к сфере-цели «вкус». Агрессивный – склонный к нападению (о человеке, животном). В виноделии агрессивное вино – вино с чрезмерной танинностью, которая раздражает слизистую. Вино «нападает» на слизистую, раздражая ее, метафорично перенимая свойство агрессивности человека.

В нашей работе мы рассматриваем метонимию согласно теории Лакоффа и Джонсона, которые понимают ее как преимущественно референциальный сдвиг в пределах одного когнитивного домена, тогда как метафора является отображением одного концептуального домена в другом, отличном концептуальном домене, где структура цели схожа со структурой источника.

Исследовав материал, мы столкнулись с явлением синестезии. В лингвистике под синестезией понимается «особый вид переноса наименования на основе ассоциации между значениями», при этом «два значения соотносятся с ощущениями, расположенными на двух различных уровнях чувствительности»⁶. Это явление использования слов, традиционно применяемых в описании одной сферы перцепции, в описании других, отличных от этого вида восприятия. Например, холодный свет, кислое лицо.

Традиционно для явления синестезии в языке принят термин «синестетическая метафора». Например, Молодкина Ю.Н. ссылается на понятие синестезии

стезии как метафорического механизма пробуждения сенсорного опыта одной модальности через ощущения другой⁷.

В данной работе мы придерживаемся точки зрения Кариты Паради и Матса Эг-Олофссона¹, которые полагают, что явление синестезии выражается посредством синестетической метонимии. Авторы считают, что слова, обозначающие объекты (гранат, дерево) так же как слова, обозначающие свойства (сладкий, мягкий), являются моносемичными и используются с фокусировкой на то, как они выглядят, пахнут, или какие они на вкус. В данном случае слова не приобретают нового значения при описании вина. Через процесс синестетической метонимизации (соотнесение ЦЕЛОГО – ЧАСТИ), обращается внимание на тот или иной аспект чувственного восприятия.

В наших материалах были представлены следующие синестетические метонимии. Для описания цвета: фрукты (7) – гранат (7); ягоды (10) – вишневый (7), клубничный (2); металлы и минералы (18) – рубин (5), золотистый (8); строительные материалы (2) – кирпичный, черепица. Для описания аромата: фрукты (38) – фруктовый (24), персик (2); цветы и деревья (9) – цветочный, дерево (2), дуб (3); ягоды (4) – малина, лесные ягоды (2); специи и травы (14) – специи, травяные (6), тимьян; орехи (5) – миндаль (2), лесные орехи.

Проведенный анализ подтверждает выводы исследователей о том, что в русском языке не существует специальной лексики для описания восприятия вина разными органами чувств. Данный факт вынуждает наше мышление прибегать к помощи когнитивных механизмов метафоры и метонимии. Используемая описательная лексика является межчувственной и специфичной для данного дискурса.

¹ Carita Paradis & Mats Eeg-Olofsson// Describing Sensory Experience: The Genre of Wine Reviews, *Metaphor and Symbol*, 28: 22–40, 2013.

² Чеботарев, В. Л. Вина Испании / В.Л. Чеботарев, С.В. Чеботарева – М.: Издательство Жигульского, 2003. – 304с.

³ Мехузла Н.А. Вина Грузии / Н.А. Мехузла. – М.: Издательство Жигульского, 2003. – 296 с.

⁴ Лакофф Д. и Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ.; под ред. и с предисл. А.Н.Баранова. – М.: ЛКИ, 2008.

⁵ Большой толковый словарь русского языка/ гл. ред. Кузнецов С.А. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.

⁶ Ullmann S. *The Principles of Semantics*. Glasgow, 1957. – 230 p.

⁷ Молодкина Ю.Н. Синестетическая метафора запаха: автореф. дис. На соиск. уч. ст. канд. фил. наук: 17.12.2010/ Ю.Н. Молодкина. – Курск, 2010. – 20 с.

Энс Е.С., КемГУ, аспирант

Ens E.S., Kemerovo State University, graduate student

Образ автора политического текста как фактор его интерпретационно-функционального функционирования

The image of the author of the political text as a factor of its interpretative functioning